



■ 上海鲁迅纪念馆是明沪上35家夜间开放的博物馆之一

“博物馆之夜” 开门亮灯还不够



两年前,上海的博物馆在5·18国际博物馆这天首次夜间开放,赢得了观众的掌声,这一小小的进步,激发了许多博物馆的公众服务意识。

那天后,有市民给本报来函,赞赏“博物馆之夜”的做法,称这样能让白天工作的人群在夜晚走进博物馆,还有人建议将“博物馆之夜”常态化,最好像电影院那样,让人能天天去博物馆享受“夜生活”。作为非营利机构,诸多博物馆对此表示为难:博物馆成本和精力有限,暂时无法满足这一美好愿望,更何况国际上也并没有先例。

不过,这并不妨碍博物馆工作

者拥护在国际博物馆日这天的行动倡议——全天免费、开设“博物馆之夜”,因为一年就这么一天,可以坚持一下。于是,今年本市开设“博物馆之夜”的博物馆升至35家,“博物馆之夜”成了5·18的一道正餐,在很多市民眼里,这无异是一枚一年一度的文化“彩蛋”。

“彩蛋”,意味着能给公众带来些不同寻常的惊喜,活动日一年一次,媒体做了大规模的宣传,吊足了博物馆迷的胃口,连平时不太关注博物馆的观众也心头痒痒——晚上去博物馆会有什么不一样?

于是,高质量的活动就成了大家的期待。凡夜间开馆的馆所,都有理由准备好令观众们眼前一亮或回味无穷的文化“佳肴”,相信这会令难得走进博物馆的观众们流连博物馆文化,相信这也是博物馆

最好的品牌广告。

高质量的活动策划方案,也能反映出博物馆的诚意。崧泽遗址博物馆举办“博物馆奇妙夜——夺宝奇兵”活动、鲁迅纪念馆举办鲁迅作品名家诵读、上海电信博物馆举办“百年精彩话电信”快板说唱表演等,这些创意独特的活动,增添了“博物馆之夜”的魅力,让一年一度的“博物馆总动员”显得更有活力,也更亲民。

有些遗憾的是,从今年汇总的信息来看,大多数博物馆仅仅是延迟了关门时间而已,这就未免有些辜负了组织者的美意——上海市文广局每年都会将开设“博物馆之夜”的博物馆,通过各种传媒渠道向市民推荐。这就好比送企业一个黄金地段的广告位,企业总会绞尽脑汁地做点花哨的推荐,仅印一个二维码

在上面让路人爱扫不扫,岂不可惜?

商家们有敏锐的嗅觉,什么数码节、家电节、馅饼节,没有节也要造出节来。而“国际博物馆日”是吸引全社会公众参与博物馆事业的名正言顺的纪念日,博物馆理应对博物馆日的作用和意义有更为清晰的认识。

今年是上海在5·18这天设“博物馆之夜”的第三年,公众有理由对博物馆这一年一次的活动安排提出更高的要求。大家都在暗暗期待平日里高大上的文化场馆在这特别的日子挖空心思地出点奇招,以吸引更多人在这一夜走进博物馆,并从此爱上博物馆。

博物馆人不妨利用令人瞩目的这一夜,为城市文化注入更多的新鲜与活力,而不仅仅在这一夜“开门亮灯”,只是持续日常展览。

乐梦融

《孽债》将推英文版

7年前的5月,中国作家协会副主席、作家叶辛应邀参加澳大利亚悉尼国际作家节的活动,并发表题为“回忆与忘怀”的演讲。演讲结束后,一位读者现场提问,叶辛说,一听就知道他对《孽债》这部作品非常熟悉。时隔7年,《孽债》英文版新书发布会将于5月18日在悉尼举行。负责出版这部小说的,正是当年提问的那位读者——澳大利亚Giramondo出版社的总编辑英迪克。

翻译出版
花费6年

当年的演讲结束后,叶辛就与英迪克相识了。6年前,英迪克正式与叶辛签订了翻译出版《孽债》的合同。2014年,负责翻译这本书的韩静告诉叶辛,翻译已完成。然而小说并没有立即出版。英迪克告诉叶辛,因为这是出版社首次翻译长篇外国作家的小说,为更好地体现小说的文学性,他们又请了一位英国文学家来为英文版做校对润色,因此,一直到去年底才最终定稿。此次澳大利亚出版英语版,书名译作“Educated Youth”(知识青年)。“对于英语读者来说,阅读《孽债》,或许可以更好地理解当代中国和中国人所走过的路。”英迪克还告诉叶辛,如果这本书比较成功,还想翻译他的《蹉跎岁月》。

这次,出版社的精益求精态度让叶辛非常认可,他说,上世纪八九十年代,就开始有中国作品翻译到国外,但很多只是把意思翻译过去了,却失去了原有的味道。在叶辛看来,中国文学在海外的出版、传播还不太够,原因很多,翻译只是其中之一。

新长篇跨越数百年

谈到最新的创作,叶辛告诉记者,他尝试性地写一部长篇《古今海龙囤》。海龙囤遗址是贵州境内目前仅见的一处大型军事建筑与宫殿建筑合二为一的遗址,位于贵州遵义老城北约30里,始建于1257年,毁于1600年。三面环水,一面衔山,地势险要,如今周长约6公里的环囤城墙尚存。这部长篇小说故事的时间跨度长达400多年,计划年底完成。

记者还了解到,叶辛文学馆于日前在上海浦东书院镇东方葵园内一座明代徽派建筑中落成,展厅面积200多平方米,展出了大量叶辛著作、手稿、照片及字画等。“我从贵州回到上海,就住在浦东。这些年,浦东发生了巨变,不仅景观在变,人也在变。如今的乡村要靠什么让人记得住乡愁?”在叶辛看来,乡愁是一种人文情怀,文学表达、文化元素是“乡愁”的重要组成部分,这也是他欣然允在书院镇建立叶辛文学馆的原因。他说,好作品能让社会变得温暖,文学始终是人可以安放心灵乡愁的家乡。本报记者 夏琦



■ 中华艺术宫的展览历来受人关注
本报记者 胡晓芒 摄

展现各自独特的文化魅力 本市35家博物馆 邀你明晚来过“夜生活”

本报讯(记者 乐梦融)明天是5月18日——国际博物馆日,上海16个区县的106家主要博物馆、纪念馆、美术馆、陈列馆将向公众免费(半价)开放。今年博物馆日的主题是:“博物馆与文化景观”,本市35家博物馆明晚将延时闭馆,鼓励白天工作的市民下班后沉浸于“博物馆之夜”,度过一段美好时光,尤其欢迎白领们来此过一过“文化夜生活”。

明天,开设“博物馆之夜”的大多数博物馆,将开放至当天晚上21时。

今年是上海第三次组织举办“博物馆之夜”活动,不少博物馆提前规划了延时段的特色文化活动,以吸引白天工作繁忙的市民走进博物馆,让博物馆独特的文化魅力得以释放。

在免费开放的同时,明天一些博物馆还将送出一些小“福利”。震旦博物馆将于5月20日推出“白领之夜”,将520个免费参观名额送给260对爱人、情侣,在网络上引来不少人报名参加。童涵春堂中药博物馆5.18将推出“药王孙思邈祈福健康”活动。

全球“博物馆之夜” 花样百出

博物馆夜间开放的点子最早是欧洲人想出来的。1997年,柏林举办了第一个博物馆长夜,紧随其后,法国1999年也举办了这一活动。此后,“博物馆长夜”风靡欧洲,游客络绎不绝。欧洲“博物馆长夜”项目还得到了联合国教科文组织的支持,在欧洲,至少有30个国家向参观者提供免费活动。2015年,仅法国就有超过200万民众享受了午夜博物馆的神奇魅力。

2015年世界博物馆日前夕,英国泰特美术馆推出了一项在线夜游博物馆服务,这项服务由一组4个机器人组成的导游团队提供。这组机器人在夜间10时到次日凌晨

3时时间环游整个博物馆,充当导游的角色。世界各地的观众都可登录泰特不列颠的“天黑之后”网站进行虚拟游览。

今年5月21日,欧洲博物馆之夜将开启。届时,全欧洲3000多家博物馆将免费开放至凌晨。届时,“音乐伴随下的艺术品”爵士音乐会将在奥赛博物馆夜场举办,戏剧演出“玻璃与音乐费加罗”将在卡赫纳瓦莱博物馆上演,“在工作室:镜头里的艺术家,从安格罗到杰夫昆斯”家庭趣味参观活动将在小宫博物馆举办,专家将在巴尔扎克之家以“巴尔扎克作品中的花花公子”为题讲解导览…… 本报记者 乐梦融